

Odontología 19 Rechtliche Verpflichtungen als Zahnarzt

Obligaciones legales como dentista

<https://app.colanguage.com/es/aleman/plan-de-curso/dentistry/19>



Die Abrechnung <i>(La facturación)</i>	Die Schweigepflicht <i>(El deber de secreto profesional)</i>
Die Aufbewahrung (Unterlagen aufbewahren) <i>(La conservación (conservar documentos))</i>	Die Vertragszahnarztpraxis <i>(La consulta dental contratada)</i>
Die Dokumentationspflicht <i>(La obligación de documentar)</i>	Der Behandlungsvertrag <i>(El contrato de tratamiento)</i>
Die Einwilligungserklärung <i>(La declaración de consentimiento)</i>	Der Haftpflichtschutz <i>(La cobertura de responsabilidad civil)</i>
Die Gebührenordnung <i>(El arancel)</i>	Versichern (sich versichern) <i>(Asegurar (asegurarse))</i>
Die Krankenversicherung <i>(El seguro de salud)</i>	Melden (einen Fall melden) <i>(Notificar (informar de un caso))</i>
Die Kostenübernahme <i>(La asunción de costes)</i>	Abrechnen (leistungsabrechnen) <i>(Facturar (liquidar prestaciones))</i>
Die Leistungserbringung <i>(La prestación de servicios)</i>	Überweisen (an eine Fachklinik überweisen) <i>(Derivar (derivar a una clínica especializada))</i>
Die Fristsetzung <i>(El establecimiento de plazos)</i>	

1. Ejercicios

1. Inicio de la práctica como dentista en Alemania (Audio disponible en la aplicación)



Words to use: Gebührenordnung, Behandlungsvertrag, Kostenvoranschlag, Patientenakte, Zuzahlung, Kassenärztlichen Vereinigung, melden, Zulassung, Schweigepflicht, Krankenversicherung, Meldepflicht

Dr. Sofia Martín ist Zahnärztin aus Spanien. Sie hat jetzt die _____ in Deutschland und arbeitet in einer Gemeinschaftspraxis in Köln. Viele Patienten haben eine gesetzliche _____, einige haben eine private Versicherung.

Bevor sie einen größeren Eingriff macht, erklärt sie dem Patienten den _____. Sie macht einen schriftlichen _____, damit der Patient weiß: Welche Behandlung ist geplant? Was bezahlt die Krankenkasse? Welche _____ hat der Patient?

Die Praxis rechnet die Behandlung später mit der _____ ab. Dafür benutzt das Team die deutsche _____. Die Zahnärztin schreibt alles genau in die _____: Diagnose, Behandlung und Medikamente. Die _____ ist sehr wichtig. Sie spricht nur mit anderen Ärzten über den Patienten, wenn der Patient das erlaubt.

In seltenen Fällen muss sie eine Krankheit beim Gesundheitsamt _____. Diese _____ ist eine gesetzliche Pflicht. So funktioniert das Gesundheitssystem in Deutschland: Der Zahnarzt behandelt den Patienten, die Krankenkasse bezahlt einen Teil der Kosten, und die Praxis macht eine korrekte Abrechnung.

La Dra. Sofia Martín es dentista de España. Ahora tiene la autorización para ejercer en Alemania y trabaja en una consulta compartida en Colonia. Muchos pacientes tienen un seguro de salud público; algunos tienen un seguro privado.

Antes de realizar un procedimiento más extenso, ella le explica al paciente el contrato de tratamiento. Hace un presupuesto por escrito para que el paciente sepa: ¿Qué tratamiento está previsto? ¿Qué cubre la aseguradora? ¿Qué copago tiene el paciente?

La consulta factura posteriormente el tratamiento a la Asociación de Médicos del Seguro. Para ello, el equipo utiliza la normativa alemana de tarifas. La dentista anota todo con detalle en la historia clínica: diagnóstico, tratamiento y medicamentos. El deber de confidencialidad es muy importante. Ella solo habla con otros médicos sobre el paciente cuando éste lo autoriza.

En casos raros debe notificar una enfermedad a la oficina de salud pública. Esta obligación de notificación es un deber legal. Así funciona el sistema de salud en Alemania: el dentista trata al paciente, la aseguradora paga una parte de los costes y la consulta realiza una facturación correcta.

1. Warum bekommt der Patient einen schriftlichen Kostenvoranschlag?

2. Was schreibt die Zahnärztin in die Patientenakte? Nennen Sie zwei Dinge.

2. Elige la solución correcta

1. In Deutschland _____ der Zahnarzt den Patienten über die Behandlung und die möglichen Risiken.

- a. informiere b. informierst c. informieren d. informiert

(En Alemania, el dentista informa al paciente sobre el tratamiento y los posibles riesgos.)

2. Vor einem größeren Eingriff _____ die Patientin eine Einwilligungserklärung unterschreiben, nachdem die Ärztin sie ausführlich aufgeklärt hat.

- a. müsst b. muss c. müssen d. musst

(Antes de una intervención mayor, la paciente debe firmar un consentimiento informado, después de que la médica la haya informado detalladamente.)

3. Der Zahnarzt _____ jeden Behandlungsfehler sorgfältig in der Patientenakte, weil das rechtlich zwingend ist.

- a. dokumentieren b. dokumentierst c. müssen d. dokumentiere

(El dentista documenta cuidadosamente cada error de tratamiento en la historia clínica, porque es legalmente obligatorio.)

4. Die Praxis _____ die Behandlung nach Gebührensatz mit der gesetzlichen Krankenversicherung ab und beantragt die Kostenübernahme.

- a. rechne b. rechnen c. rechnet d. rechnest

(La consulta factura el tratamiento según la tarifa a la aseguradora pública y solicita la cobertura de los costes.)

1. informiert 2. muss 3. dokumentiert 4. rechnet

3. Completa los diálogos

a. Neue Patientin meldet sich an

ZFA an der Rezeption: Guten Tag, sind Sie gesetzlich oder privat krankenversichert?

(Buenos días. ¿Está asegurada por el seguro público o por uno privado?)

Patientin: 1. _____

(Buenos días. Estoy asegurada por la AOK (seguro público) y quisiera apuntarme para una revisión.)

ZFA an der Rezeption: Danke, ich notiere Ihre Krankenversicherung in der Patientenakte und wir vereinbaren einen Termin nächste Woche.

(Gracias. Anotaré su seguro en la ficha del paciente y concertaremos una cita para la próxima semana.)

Patientin: 2. _____

(De acuerdo. Y la cobertura de los costes la gestiona directamente la compañía de seguros, ¿verdad?)

b. Aufklärung vor einer privaten Zahnbehandlung

- Zahnarzt:** *Frau Müller, ich möchte Sie über die Behandlung informieren und brauche Ihre Einwilligungserklärung.*
- Patientin:** *3. _____*
- Zahnarzt:** *Die Füllung wird teilweise von der Krankenversicherung übernommen, die bessere Keramikfüllung ist privat und wird nach Gebührensatz abgerechnet.*
- Patientin:** *4. _____*

(Sra. Müller, quisiera informarla sobre el tratamiento y necesito su consentimiento por escrito.)

(Si, por favor explíqueme qué cubre el seguro y qué debo pagar yo.)

(El empaste está parcialmente cubierto por el seguro; una restauración de cerámica de mejor calidad es privada y se facturará según la tarifa correspondiente.)

(Bien, entonces optaré por la restauración de cerámica. Con el consentimiento del paciente eso está permitido legalmente, ¿verdad?)

1. *Guten Tag, ich bin gesetzlich versichert bei der AOK und möchte mich für eine Kontrolle anmelden.* **2.** *In Ordnung, und die Kostenübernahme läuft dann direkt über die Krankenkasse, oder?* **3.** *Ja, bitte erklären Sie mir, was die Krankenkasse zahlt und was ich auf eigene Kosten zahlen muss.* **4.** *Gut, dann nehme ich die Keramikfüllung, mit Zustimmung des Patienten ist das ja rechtlich in Ordnung, oder?*

4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

1. Ein Patient aus dem Ausland kommt in Ihre Praxis und fragt: „Übernimmt meine Krankenversicherung diese Behandlung?“ Wie erklären Sie ihm kurz, was er tun soll und was Ihre Praxis macht? 2. Stellen Sie sich vor, Sie müssen einem neuen Patienten die Einwilligungserklärung erklären. Was sagen Sie in einfachen Worten, bevor der Patient unterschreibt? 3. Ein Patient möchte seine Akte sehen und einen Ausdruck mitnehmen. Wie reagieren Sie? Erklären Sie kurz, was Sie als Zahnarzt mit den Unterlagen machen müssen. 4. Nach einer Behandlung gibt es eine Komplikation und der Patient ist unzufrieden. Wie sprechen Sie mit ihm über seine Möglichkeiten und Ihre Verantwortung als Zahnarzt?

5. Describa en 4 o 5 oraciones cómo transcurre una primera cita con usted como dentista en Alemania (información para el paciente, documentos, pago).

Zuerst informiere ich den Patienten über ... / Dann erkläre ich, welche Kosten die Krankenkasse übernimmt. / Der Patient unterschreibt ... / Zum Schluss machen wir die Abrechnung mit ...
